

Requesting a Family Court Protective Order Cómo solicitar una Orden de Protección al Tribunal de Familia

You may request a Family Court temporary restraining order (TRO) if the person engaging in domestic abuse is a family or household member.

Puede solicitar una orden de restricción temporal (TRO) al Tribunal de Familia si la persona que comete el abuso doméstico es un familiar o integrante del hogar.

Domestic abuse is defined, as follows:

El abuso doméstico se define de la siguiente manera:

- Physical harm, bodily injury, assault, or the threat of imminent physical harm, bodily injury, or assault, extreme psychological abuse or malicious property damage; or
Daño físico, lesiones corporales, agresión o la amenaza de daño físico inminente, lesiones corporales o agresión, abuso psicológico extremo o daños materiales maliciosos; o
- Any act that would constitute abuse or a family or household member, a sex offense, or a child abuse offense committed by an adult family or household member against a minor family or household member pursuant to Hawai'i Revised Statutes section 709-906, or under part V or VI of chapter 707.
Cualquier acción que constituiría abuso de un familiar o integrante del hogar, un delito sexual o un delito de abuso de menores cometidos por un familiar adulto o integrante del hogar en perjuicio de un menor familiar del integrante del hogar en conformidad con los Estatutos Revisados de Hawái Sección 709-906, o en conformidad con la parte V o VI del capítulo 707.

Family or household members means, as follows:

Familiar o integrantes del hogar hace referencia a lo siguiente:

- Current or former spouse or reciprocal beneficiary;
Actual cónyuge o ex cónyuge o beneficiario recíproco;
- Persons who have a child in common;
Personas que tienen un hijo en común;
- Parents;
Padres;
- Children;
Hijos;
- Blood-related family members;
Familiares consanguíneos;
- Persons currently or formerly in a dating relationship; or
Personas que tienen o tuvieron una relación sentimental; o
- Persons currently or formerly residing together (but "residing together" does not include those persons who are, or were, adult roommates or cohabitants only because of an economic or contractual affiliation).
Personas que viven o vivieron juntas (pero "vivir juntos" no incluye a aquellas personas que son, o fueron, compañeros de cuarto adultos o cohabitaron solo por razones económicas o una vinculación contractual).

(See **District Court Protective Orders** for other cases.)

(Consulte **Órdenes de Protección del Tribunal del Distrito** para ver otros casos.)

Call the Family Court TRO Unit and be prepared to briefly provide details about the domestic abuse.

Llame a la unidad de TRO del Tribunal de Familia y esté listo para brindar detalles breves acerca del abuso doméstico.

- **O`ahu** – (808) 538-5959
- **Maui** – (808) 244-2706
- **Hawai'i** – (808) 969-7798
- **Kaua'i** – (808) 482-2330

Call hours: 7:45 a.m. through 4:30 p.m., Monday through Friday, except State holidays.
Horario de atención: 7:45 a.m. a 4:30 p.m., de lunes a viernes, excepto feriados estatales.

After the TRO Court Officer receives information about your domestic abuse allegations, and information regarding the person against whom you are filing, you will be scheduled for an appointment. During this appointment, your petition will be submitted to a judge for review, and the judge will decide whether to grant you a TRO.

Una vez que el Oficial de la Corte de TRO recibe información acerca de sus alegatos de abuso doméstico e información concerniente a la persona contra la cual usted está presentando la denuncia, se le concertará una cita. Durante esta cita, su solicitud se presentará ante un juez para su revisión y este decidirá si le concede una TRO.

The **application process** may take up to 2 hours for you to complete your petition. Please arrange for child care, if necessary. El **proceso de solicitud** puede tomar hasta 2 horas para que usted complete su solicitud. Haga los arreglos para el cuidado de su hijo, si es necesario.

If the TRO is granted by the judge, keep a copy of your TRO with you at all times and report any violations to the police department immediately by calling 911.

Si el juez concede la TRO, lleve consigo una copia de su TRO en todo momento e informe toda infracción al departamento de policía inmediatamente llamando al 911.

Parking

Estacionamiento

For people wishing to file in Honolulu, the location for filing is at the Circuit Court building on Punchbowl Street and Pohukaina Street. There is usually available parking at the Circuit Court parking garage (Pohukaina St. entrance). The court does not validate parking.

En el caso de aquellas personas que deseen presentarla en Honolulu, la dirección para presentarla es en el edificio del Tribunal de Circuito en Punchbowl Street y Pohukaina Street. Generalmente, hay lugar disponible en el estacionamiento del Tribunal de Circuito (entrada por Pohukaina St.). El tribunal no valida el estacionamiento.

If submitting your documents at the Family Court in Kapolei, there is metered parking available. The meters only take quarters and have a two hour limit so you will need to feed the meter again if you stay longer. For neighbor island applicants, please check with your respective court.

Si debe presentar sus documentos en el Tribunal de Familia de Kapolei, dispone de estacionamiento medido. Los medidores únicamente aceptan cuartos de dólar y tienen una tolerancia máxima de dos horas, por lo que deberá agregar monedas al medidor si se queda más tiempo. En el caso de solicitantes de islas vecinas, consulte a su respectivo tribunal.